



高等学校文科教材

外国文学作品选

陈建华 主编



华东师范大学出版社



高等学校文科教材



外国文学作品选

主编 陈建华 副主编 田全金



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品选/陈建华主编. —上海:华东师范大学出版社

高等学校文科教材

ISBN 978-7-5617-7116-7

I. 外… II. 陈… III. 文学—作品—外国—高等学校—教材 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 131615 号

高等学校文科教材

外国文学作品选

主 编 陈建华

责任编辑 范耀华

审读编辑 杨 凯

责任校对 王 卫

版式设计 黄惠敏

封面设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537(兼传真)

门市(邮购)电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 昆山亭林彩印厂

开 本 787×1092 16 开

印 张 28.75

字 数 693 千字

版 次 2010 年 2 月第 1 版

印 次 2010 年 2 月第 1 次

印 数 4100

书 号 ISBN 978-7-5617-7116-7/I·599

定 价 49.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

编委会(按姓氏笔画为序)

王 诺 (厦门大学)

王立新 (南开大学)

王向远 (北京师范大学)

亢西民 (山西师范大学)

田全金 (华东师范大学)

李伟昉 (河南大学)

刘亚丁 (四川大学)

刘建军 (东北师范大学)

仵从巨 (山东大学)

朱振武 (华东师范大学)

杨正润 (南京大学)

杨恒达 (中国人民大学)

吴 笛 (浙江大学)

陈众议 (中国社会科学院)

陈建华 (华东师范大学)

郁龙余 (深圳大学)

罗国祥 (武汉大学)

郝 岚 (天津师范大学)

聂珍钊 (华中师范大学)

盛 宁 (中国社会科学院)

黄铁池 (上海师范大学)

程朝翔 (北京大学)

戴从容 (复旦大学)



一、本书是全国高等学校中文专业外国文学课程(作品精读课)的教材。全书分四个部分:古代至18世纪欧洲文学作品、19世纪欧美文学作品、20世纪欧美文学作品、亚非文学作品。每部分中,作品按作者出生年代的先后排序。

二、本书所选篇目共计121种,都是外国文学发展各个时期的具有代表性的作品。选目较传统选本有所调整,在时段上更侧重于20世纪,在体裁上则适当增加了诗歌与散文的分量,并注意选择一些有特色的优秀作品。本书所选作品尽量使用名家译本。

三、本书因篇幅所限,除短诗外,多为节选。节选的部分尽管都是原作出彩之处,但仍难尽现原作全貌,望使用者能在精读节选部分的同时,有选择地阅读原作。

四、本书在作品的选择和节选的内容等方面曾经多方斟酌,但因世界文学异常丰富,难免有顾此失彼之憾,敬请读者给予批评指正。



1	古代至 18 世纪欧洲文学作品
1	伊利亚特(节选)..... 荷马
6	永生的阿芙洛狄忒..... 萨福
7	饮酒歌..... 阿那克里翁
8	俄狄浦斯王(节选)..... 索福克勒斯
12	牧歌(节选)..... 维吉尔
14	纪念碑..... 贺拉斯
15	变形记(节选)..... 奥维德
19	罗兰之歌(节选)
23	伊戈尔远征记(节选)
28	列那狐的故事(节选)
30	神曲(节选)..... 但丁
34	我的意大利..... 彼特拉克
38	十日谈(节选)..... 薄伽丘
43	堂·吉珂德(节选)..... 塞万提斯
47	哈姆莱特(节选)..... 莎士比亚
50	早安..... 多恩
51	失乐园(节选)..... 弥尔顿
56	达尔杜弗(节选)..... 莫里哀
62	昂朵马格(节选)..... 拉辛
67	鲁滨孙漂流记(节选)..... 笛福

71	新爱洛漪丝(节选).....	卢梭
74	墓园挽歌.....	格雷
78	自由颂(节选).....	拉季舍夫
82	浮士德(节选).....	歌德
87	阴谋与爱情(节选).....	席勒
91	19 世纪欧美文学作品	
91	咏水仙.....	华兹华斯
92	红与黑(节选).....	司汤达
96	恰尔德·哈洛尔德游记(节选).....	拜伦
99	西风歌.....	雪莱
102	希腊古瓮颂.....	济慈
104	西利西亚的纺织工人.....	海涅
105	高老头(节选).....	巴尔扎克
110	叶甫盖尼·奥涅金(节选).....	普希金
115	巴黎圣母院(节选).....	雨果
120	我见过一双眼睛.....	丘特切夫
121	死魂灵(节选).....	果戈理
124	安娜贝尔丽.....	爱伦·坡
126	双城记(节选).....	狄更斯
132	当代英雄(节选).....	莱蒙托夫
138	简·爱(节选).....	夏洛蒂·勃朗特
145	前夜(节选).....	屠格涅夫
149	斧头之歌.....	惠特曼
157	契合.....	波德莱尔
157	诗人与公民(节选).....	涅克拉索夫
158	罪与罚(节选).....	陀思妥耶夫斯基
163	安娜·卡列尼娜(节选).....	列夫·托尔斯泰
167	玩偶之家(节选).....	易卜生
173	哈克贝利·费恩历险记(节选).....	马克·吐温
176	陪衬人.....	左拉
180	德伯家的苔丝(节选).....	哈代
183	羊脂球(节选).....	莫泊桑
189	风波.....	契诃夫

195	20 世纪欧美文学作品
195	青鸟(节选)..... 梅特林克
200	驶向拜占廷..... 叶芝
202	约翰·克利斯朵夫(节选)..... 罗曼·罗兰
205	致罗斯福..... 达里奥
207	底层(节选)..... 高尔基
210	海滨墓园..... 瓦雷里
216	追忆似水年华(节选)..... 普鲁斯特
222	七十述怀..... 毛姆
225	豹——在巴黎植物园..... 里尔克
225	布登勃洛克一家:一个家庭的 没落(节选)..... 托马斯·曼
230	十二个(节选)..... 勃洛克
233	看不见的收藏..... 茨威格
240	墙上的斑点..... 弗吉尼亚·伍尔夫
244	尤利西斯(节选)..... 乔伊斯
248	变形记(节选)..... 卡夫卡
253	在一个地铁车站..... 庞德
254	毛猿(节选)..... 奥尼尔
261	荒原(节选)..... 艾略特
267	安魂曲..... 阿赫玛托娃
272	日瓦戈医生(节选)..... 帕斯捷尔纳克
277	我在天堂迷了路..... 曼德尔施塔姆
277	大师和玛格丽特(节选)..... 布尔加科夫
282	那一天即将到来..... 茨维塔耶娃
283	开会迷..... 马雅可夫斯基
285	给母亲的信..... 叶赛宁
287	喧哗与骚动(节选)..... 福克纳
290	小径分岔的花园..... 博尔赫斯
295	老人与海(节选)..... 海明威
298	玛丘碧丘之巅(节选)..... 聂鲁达
302	厌恶(节选)..... 萨特
305	静静的顿河(节选)..... 肖洛霍夫
309	等待戈多(节选)..... 贝克特
314	局外人(节选)..... 加缪
320	赫索格(节选)..... 贝娄

325	癌病房(节选)·····	索尔仁尼琴
332	第22条军规(节选)·····	海勒
337	嚎叫(节选)·····	金斯堡
340	百年孤独(节选)·····	马尔克斯
345	不能承受的生命之轻(节选)·····	米兰·昆德拉
351	婚礼·····	别洛夫
354	下葬(节选)·····	拉斯普京
357	亚非文学作品	
357	亡灵书(节选)	
358	梨俱吠陀(节选)	
359	罗摩衍那(节选)·····	蚁垤
367	圣经·旧约(节选)	
370	沙恭达罗(节选)·····	迦梨陀婆
375	悬诗·····	盖斯
379	贫穷问答歌·····	山上忆良
380	源氏物语(节选)·····	紫式部
384	祝愿·····	萨迪
385	世上的蔷薇千朵万朵·····	哈菲兹
386	一千零一夜(节选)	
392	雄鹰第一次刚冲出窝巢·····	胡什哈尔·哈塔克
393	蝉·····	松尾芭蕉
393	征妇吟曲(节选)·····	邓陈琨
396	吉檀迦利(节选)·····	泰戈尔
398	我是猫(节选)·····	夏目漱石
402	可番布·····	普列姆昌德
406	先知(节选)·····	纪伯伦
408	在城崎·····	志贺直哉
411	地狱变(节选)·····	芥川龙之介
416	雪国(节选)·····	川端康成
421	黑女人·····	桑戈尔
422	阿富汗之歌·····	哈代姆
423	三部曲(节选)·····	马哈福兹
430	一日长于百年(节选)·····	艾特玛托夫
436	路(节选)·····	索因卡
441	归家的游子·····	嘎波莱-梅辛
442	个人的体验(节选)·····	大江健三郎



古代至 18 世纪欧洲文学作品

伊利亚特(节选) 荷 马

荷马(约前 9—前 8 世纪),传说中的古希腊行吟诗人。史诗《伊利亚特》(又名《伊利昂记》)和《奥德塞》(又名《奥德修记》)的主要传唱者和编订者。荷马史诗是人类由原始社会向奴隶制社会过渡时期的文化成果,是古代英雄史诗的代表和典范。本书选取的是其代表作《伊利亚特》第 22 卷。

《伊利亚特》讲述的是:特洛伊王子帕里斯拐走斯巴达王后海伦,引发了希腊人与特洛伊人之间的一场长达十年的战争。希腊联军主将阿基琉斯因喜爱的一个女俘被统帅阿伽门农夺走,愤而退出战斗,特洛伊人乘机大破希腊联军。在危急关头,阿基琉斯的好友帕特罗克洛斯穿上阿基琉斯的盔甲上阵,被特洛伊大将赫克托尔杀死。阿基琉斯悔恨至极,重上战场,杀死赫克托尔。特洛伊老王以重金赎回儿子尸体。史诗在赫克托尔的葬礼中结束。

第二十二卷

捷足的阿基琉斯继续疯狂追赶赫克托尔,
有如猎狗在山间把小鹿逐出窝穴,
在后面紧紧追赶,赶过溪谷和沟壑,
即使小鹿转身窜进树丛藏躲,
也要寻踪觅迹地追赶把猎物逮住。
赫克托尔也这样摆脱不了捷足的阿基琉斯,
每当他偏向达尔达尼亚城门方向,
企图挨着建造坚固的城墙奔跑,
城上的人们朝下放箭保护他的时候;
每次阿基琉斯都抢先把他挡向平原,
自己始终占着靠近城墙的道路。
有如人们在梦中始终追不上逃跑者,

一个怎么也逃不脱，另一个怎么也追不上，
阿基琉斯也这样怎么也抓不着逃跑的赫克托尔。
赫克托尔怎么能这样躲过残忍的死神？
只因为阿波罗最后一次来到他身边，
向他灌输力量，给他敏捷的脚步。
神样的阿基琉斯向他的部队摇头示意，
不许他们向赫克托尔投掷锐利的枪矢，
免得有人击中得头奖，他屈居次等。
当他们一逃一追第四次来到泉边，
天父取出他的那杆黄金天秤，
把两个悲惨的死亡判决放进秤盘，
一个属阿基琉斯，一个属驯马的赫克托尔，
他提起秤杆中央，赫克托尔一侧下倾，
滑向哈得斯，阿波罗立即把他抛弃。
目光炯炯的女神雅典娜迅速来到
佩琉斯之子身边，说出有翼飞翔的话语：
“宙斯的宠儿阿基琉斯，我们可望
今天让阿开奥斯人带着全胜回船，
难以制伏的赫克托尔将被我们杀死。
现在他已不可能逃脱我们的手掌，
不管射神阿波罗怎样费心帮助他，
甚至匍匐着哀求持盾的天父宙斯。
你且停住脚步喘喘气，我这就去
上前找他，劝他和你一决胜负。”

阿基琉斯听从雅典娜心中欢喜，
拄着那杆铜尖柁木枪停住脚步。
雅典娜离开他赶上神样的赫克托尔，
模仿得伊福波斯的外貌和洪亮的嗓音，
站到他近旁说出有翼飞翔的话语：
“亲爱的兄弟，捷足的阿基琉斯如此快步，
绕着普里阿摩斯的都城把你追赶，
现在让我们停下来就在这里迎战。”

头盔闪亮的伟大的赫克托尔回答雅典娜：
“得伊福波斯，在赫卡柏和普里阿摩斯
给我的所有兄弟中，你一向对我最亲近，
现在我心中比以前更为深挚地敬爱你，
只有你看见我被追赶，愿意出城帮助我，
其他人都不敢出来在城里惊惶地藏躲。”

目光炯炯的女神雅典娜这样回答说：
“亲爱的兄弟，父王和母后都曾抱膝
哀求我不要出城，部下也这样力劝，
他们全都如此害怕那个阿基琉斯，
但我在城里心中为你痛苦难忍，
现在让我们大胆迎战和他厮杀，
枪下不留情面，看看如何结果：
是他杀死我们，带着血污的铠甲
返回空心船，还是他倒在你的枪下。”

雅典娜这样说，用狡计带领他冲上前去，
待他们这样相向而行，互相逼近时，
头盔闪亮的伟大的赫克托尔首先说话：
“佩琉斯之子，我不再逃避你，像刚才
绕行普里阿摩斯的都城三遭不停步，
现在心灵吩咐我停下来和你拼搏，
或是我得胜把你杀死，或是你杀我。
但不妨让我们敬请神明前来作证，
神明能最好地监督和维护我们的誓言：
如果宙斯让我获胜，把你杀死，
我绝不会残忍地侮辱你的躯体，
阿基琉斯，我只剥下你那副辉煌的铠甲，
尸体交阿开奥斯人。你也要这样待我。”

捷足的阿基琉斯狠狠地看他一眼回答说：
“赫克托尔，最可恶的人，没什么条约可言，
有如狮子和人之间不可能有信誓，
狼和绵羊永远不可能协和一致，
它们始终与对方为恶互为仇敌，
你我之间也这样不可能有什么友爱，
有什么誓言，惟有其中一个倒下，
用自己的血喂饱持盾的战士阿瑞斯。
鼓起你的全部勇气，现在正是你
表现自己是名枪手和无畏战士的时候。
不会有别的结果，帕拉斯·雅典娜将用
我的枪打倒你，你杀死了我那么多朋友，
使我伤心，你将把欠债一起清算。”

阿基琉斯说完，举起长杆枪投了出去。
光辉的赫克托尔临面看见，把枪躲过。

他见枪飞来，蹲下身让铜枪从上面飞过，
插进泥土，但帕拉斯·雅典娜把它拔起，
还给阿基琉斯，把士兵的牧者赫克托尔瞒过。
赫克托尔对勇敢的佩琉斯之子大声说：
“神样的阿基琉斯，你枉费力气没投中，
并非由宙斯得知我的命运告诉我。
你这是企图用花言巧语把我蒙骗，
想这样威吓我失去作战的力量和勇气。
我不会转身逃跑让你背后掷投枪，
我要临面冲上来让你正面刺胸膛，
如果这是神意。现在你先吃我一枪，
但愿你把这支铜枪能全部吃进肉里。
只要你一死，这场战争对于特洛亚人
便会变容易：你是他们最大的灾祸。”

赫克托尔说完，晃动着投出他的长杆枪，
击中佩琉斯之子的神造盾牌的中心，
他没有白投，但长枪却被盾牌弹回。
赫克托尔懊恼长杆枪白白从手里飞去，
又不禁愕然，因为没有第二支柁木枪。
他大声叫喊手持白盾的得伊福波斯，
要他递过来长杆枪，但已匿迹无踪影。
赫克托尔明白了事情真相，心中自语：
“天哪，显然是神明命令我来受死，
我以为英雄得伊福波斯在我身边，
其实他在城里，雅典娜把我蒙骗。
现在死亡已距离不远就在近前，
我无法逃脱，宙斯和他的射神儿子
显然已这样决定，尽管他们曾那样
热心地帮助过我：命运已经降临。
我不能束手待毙，暗无光彩地死去，
我还要大杀一场，给后代留下英名。”

赫克托尔这样说，一面抽出锋利的长剑，
那剑又大又重，佩带在他的腰边，
他挥剑猛扑过去，有如高飞的苍鹰，
那老鹰穿过乌黑的云气扑向平原，
一心想捉住柔顺的羊羔或胆怯的野兔，
赫克托尔也这样挥舞利剑冲杀过去。
阿基琉斯也冲杀上来，内心充满力量，

把那面装饰精美的盾牌举在胸前，
头上晃动着闪亮的四行饰槽的头盔，
美丽的金丝在盔顶不断摇曳，
赫菲斯托斯把它们密密地紧镶盔脊。
夜晚的昏暗中金星太白闪烁于群星间，
无数星辰繁灿于天空，数它最明亮，
阿基琉斯长枪枪尖也这样闪辉。
他右手举枪为神样的赫克托尔构思祸殃，
看那美丽的身体哪里戳杀最容易。
赫克托尔全身有他杀死帕特罗克洛斯
夺得的那副精美的铠甲严密护卫，
只有连接肩膀和颈脖的锁骨旁边
露出咽喉，灵魂最容易从那里飞走。
阿基琉斯一枪戳中赫克托尔的喉部，
枪尖笔直穿过柔软的颈脖。
沉重的栲木铜枪尚未能戳断气管，
赫克托尔还能言语，和阿基琉斯答话。
阿基琉斯见赫克托尔倒下这样夸说：
“赫克托尔，你杀死帕特罗克洛斯无忧虑，
见我长时间罢战无惊无恐心安然，
愚蠢啊，那里还有一个比帕特罗克洛斯
强很多的人在，我还留在空心船前，
现在我杀了你，恶狗飞禽将把你践踏，
阿开奥斯人却将为帕特罗克洛斯行葬礼。”

头盔闪亮的赫克托尔声音虚弱地回答说：
“我求你，以你的心灵、双膝和双亲的名义，
不要把我丢给阿开奥斯船边的狗群，
你会得到许多黄金、铜块作赎金，
我的父王和母后会给你送来厚礼，
让我的身体运回去吧，好让特洛亚人
和他们的妻子给我的遗体火葬行祭礼。”

捷足的阿基琉斯怒目而视回答说：
“你这条狗，不要提膝盖和我的父母，
凭你的作为在我的心中激起的怒火，
恨不得把你活活剥碎一块块吞下肚。
绝不会有人从你的脑袋旁把狗赶走，
即使特洛亚人为你把十倍二十倍的
赎礼送来，甚至许诺还可以增添。”

即使普里阿摩斯吩咐用你的身体
秤量赎身的黄金,你的生身母亲
也不可能把你放上停尸床哭泣,
狗群和飞禽会把你全部吞噬干净。”

头盔闪亮的赫克托尔临死这样回答说:
“我这下看清了你的本性,我曾预感
不可能说服你,因为你有一颗铁样的心。
不过不管你如何勇敢,也请你当心,
我不要成为神明迁怒于你的根源,
当帕里斯和阿波罗把你杀死在斯开挨城门前。”

他这样说,死亡降临把他罩住,
灵魂离开肢体前往哈得斯的居所,
留下青春和壮勇,哭泣命运的悲苦。
捷足的阿基琉斯对死去的赫克托尔这样说:
“你就死吧,我的死亡我会接受,
无论宙斯和众神何时让它实现。”

(选自罗念生、王焕生译《荷马史诗·伊利亚特》,人民文学出版社1994年版)

永生的阿芙洛狄忒

萨 福

萨福(约前7—前6世纪),古希腊最著名的女诗人。诗篇多为渴求爱恋和赞美友谊的抒情诗,风格细腻,感情真挚。她的每节四行、三长一短的诗体被称为“萨福体”。萨福曾有九卷抒情诗和一卷哀歌,但今存多为残篇,《永生的阿芙洛狄忒》保存完整。

永生的阿芙洛狄忒,宝座上的女神,
宙斯的善用心计的女儿,求求你,
女神啊,别再用痛苦和忧愁
折磨我的心!

求你像从前一样,只要远远
听到我的声音在求告在呼唤,
你就翩然降临,离开你父亲的
金色的宫殿,

为你驾车的是一群金翅之雀,
它们迅捷地飞向黑暗的下界,

扑着无数翅膀下降而穿越
天空的皎洁，

转眼就飞到此地，女神啊，于是你
永远年轻的脸上浮着笑意，
会叫我说出一切烦恼的缘由，
我为何唤你。

我狂热的心在把什么追逐。
你会问：“你希望蓓脱女神^①把谁说服，
而领入你的情网？告诉我，是谁
委屈了萨福？”

要知道逃避者不久会来追逐你，
拒收礼物者自己会来送礼，
那位冷漠者不久就会爱的，
不由她不愿意。”

求你再度降临，亲爱的女神，
求你解救我于万般痛苦之中，
保佑我的一切心愿能够实现，——
请和我结盟！

（选自飞白主编，飞白译《世界诗库》第1卷，花城出版社1994年版）

饮 酒 歌 阿那克里翁

阿那克里翁（约前6—前5世纪），古希腊的独唱琴歌诗人。阿那克里翁曾有六卷抒情诗，现存多为残篇。他的诗篇多赞美自然、爱情、醇酒和感叹年华易逝，诗体清新，带有古典的优雅，诗风对近代欧洲诗歌有影响。

1

泥土痛饮天赐的雨露，
树木痛饮湿润的泥土；
海洋痛饮溪流的酒浆，
然后又把它转让给太阳；

① “蓓脱女神”是司劝导的女神。

太阳自己也毫不吝啬，
让月亮把阳光尽情痛饮。
自然都贪杯，我也有此需，
为何把我唇边的杯泼去？

2

饮我的杯吧，爱人！活我的生命，
因我的青春而年轻！共有一颗心，
同戴一个花冠，共享一片爱情；
和我一同疯狂，和我一起聪明。

（选自水建馥译《古希腊抒情诗选》，人民文学出版社1988年版）

俄狄浦斯王（节选）

索福克勒斯

索福克勒斯（约前496—前406），古希腊悲剧诗人。擅写悲剧，被誉为“戏剧艺术的荷马”，共写过120多部剧本，现存完整的剧本7部，其中《安提戈涅》和《俄狄浦斯王》最为后人称道。代表作是《俄狄浦斯王》，本书选取的是第五幕第二场。

《俄狄浦斯王》取材于希腊神话传说中关于俄狄浦斯杀父娶母的故事。忒拜城邦瘟疫肆虐，人们向国王俄狄浦斯乞援。俄狄浦斯派妻舅克瑞翁到阿波罗神庙乞求神示。神示要求严惩杀害先王拉伊俄斯的凶手。俄狄浦斯下令追查凶手。原来，俄狄浦斯出生时有神谕，说他将来会杀父娶母，于是他被抛弃在荒山上，辗转成了科任托斯国王之子。成年后他得知神谕，为了躲避杀父娶母的预言，逃出科任托斯，在途中与人抢道，将主仆数人打死。他来到忒拜，制服了狮身人面女怪，被拥立为王，并娶寡后为妻。经过一番追查，证据俱在，俄狄浦斯正是凶手。王后羞愤自尽，俄狄浦斯刺瞎双眼，自我放逐。

五 第二场

克瑞翁不满俄狄浦斯的指控。俄狄浦斯却坚持己见，主张处死克瑞翁。他俩争执不休。王后伊俄卡斯忒闻讯赶来，劝慰二人。

〔伊俄卡斯忒偕侍女自宫中上。〕

伊俄卡斯忒 不幸的人啊，人们为什么这样愚蠢地争吵起来？这地方正在闹瘟疫，你们还引起私人纠纷，不觉得惭愧吗？（向俄狄浦斯）你还不快进屋去？克瑞翁，你也回家去吧。不要把一点不愉快的小事闹大了！

克瑞翁 姐姐，你丈夫要对我做可怕的事，两件里选一件，或者把我放逐，或者把我捉来杀死。

俄狄浦斯 呀，夫人，他要害我，对我下毒手。

克瑞翁 我要是做过你告发的事，我该倒霉，我该受诅咒而死。

伊俄卡斯忒 俄狄浦斯呀，看在天神面上，首先为了他已经对神发了誓，其次也看在我和你站在你